**MR. GO REEL#7**

Feature dialogue list (Final spotting list 20130802)

**REEL#7**

1. 07:00:00:17-07:007:02:12

서커스의 시대가 있었습니다.

It was an era of circus.

1. 07:00:03:14-07:00:06:14

줄을타는 곡예사와 링을 넘는 동물들이…

Animals jumping through hoops…

1. 07:00:06:17-07:00:08:04

이걸속인거네지금까지

You hid this from us?

1. 07:00:09:01-07:00:11:02

구단도팔아먹을놈이구만

This is low, even for you.

1. 07:00:18:19-07:00:20:11

그땐심각한상황이아니었는데

It wasn't this serious before.

1. 07:00:20:18-07:00:22:02

그걸왜형이판단내렸어?

Why did you make that call?

1. 07:00:23:15-07:00:28:00

그걸왜니깟쓰레기가구단몰래숨기고판단내렸냐고니마음대로

Who gave you the right

to hide this from me?

1. 07:00:31:19-07:00:32:14

당장끌고나가.

Drag him out,

1. 07:00:33:06-07:00:34:17

데리고나가서타석에세워.

and put him in the game.

1. 07:00:36:00-07:00:37:07

험한꼴당하기싫으면

Before you get sued.

1. 07:00:38:02-07:00:39:23

뭐어떻게? 목발짚고세울까?

How? On crutches?

1. 07:00:44:00-07:00:45:10

김단장! 김단장!

GM Kim!

Calm down!

1. *07:00:45:16-07:00:48:19*

*모든것을 사라지게 만든 지린성 대지진*

*The Great Jilin Earthquake*

*wiped out everything.*

1. 07:00:50:00-07:00:51:02

배웠다는 사람이 왜그래?

You should know better!

1. *07:00:51:04-07:00:53:10*

*지진은 롱파 서커스단도 할아버지도*

*It swallowed the circus,*

*along with the ringmaster,*

1. *07:00:53:21-07:00:57:00*

*그리고 웨이웨이까지 삼켜버리고 맙니다.*

*and even young Weiwei.*

1. *07:00:58:04-07:01:00:18*

*시간은 흘러갑니다*

*Time passes.*

1. *07:01:01:23-07:01:08:02*

*지친 서커스단 아이들도 구조대원들도 페허가 된 그곳을 하나 둘 떠납니다.*

*Exhausted children and rescue team*

*leave the site of earthquake.*

1. 07:01:09:10-07:01:10:13

제가다책임지겠습니다.

I’ll take full responsibility.

1. 07:01:11:11-07:01:13:08

뭘책임져, 감옥에갈놈이?

How? From behind bars?

1. 07:01:14:02-07:01:14:19

경찰불러요

Call the cops.

1. 07:01:16:02-07:01:18:16

자식아너이거다사기야사기!

This is fraud,

you hear me?!

1. 07:01:18:16-07:01:21:02

*-하지만 고릴라 링링은 달랐습니다.*

-어디서병신같은고릴라데려다가, 뭐?

*-But Ling Ling was different.*

-You got us a gimpy gorilla!

1. 07:01:21:09-07:01:23:10

목발집고세울? 경찰들불러!

Crutches? Call the cops!

1. *07:01:23:12-07:01:25:08*

*자신의 주인이었던 웨이웨이를 한없이 찾아 헤맸으니까요*

*He Looked everywhere*

*for his master Weiwei.*

1. *07:01:26:18-07:01:30:18*

*그리고 결국 1톤이 넘는 건물 더미 속에서*

*And he discovers*

*Weiwei barely alive..*

1. 07:01:30:17-08:01:31:22

*희미한 숨을 내쉬고 있는 웨이웨이를 발견했습니다.*

*under a massive building frame.*

1. 07:01:32:00-07:01:32:20

야성충수

Hey, Sung Choong-su!

1. 07:01:34:23-07:01:37:01

저거안보여? 응?

Do you see that?

1. 07:01:38:00-07:01:41:02

빨리타석에세우기라도하라고이자식아.경찰오기전에!

Put that animal in the game,

before the cops get here.

1. 07:01:41:04-07:01:42:00

무슨말인지몰라?

Do you understand?

1. *07:01:44:01-07:01:47:20*

*마치 새끼를 구하려는 아비처럼말이죠*

*Like a father protecting his child.*

1. 07:01:47:23-07:01:49:19

이백지수표줄테니까. 니손으로세우고니손으로사라지란말이야

Here's the blank check.

You started this, so end it!

1. 07:01:49:21-07:01:52:00

-이돈밖에모르는, 쓰레기같은자식아

*-소녀 웨이웨이는*

You’re a greedy piece of trash!

*- Miraculously,*

1. *07:01:52:02-07:01:53:16*

*기적처럼 살아났습니다.*

*she was alive.*

1. *07:01:54:13-07:01:57:23*

*사람도 기계도 구조를 포기했던 소녀는*

*Abandoned by the rescue team,*

1. *07:01:58:21-07:02:03:01*

*그렇게 우리가 동물이라 부르는 존재에 의해 구사일생으로…*

*Weiwei cheats death*

*with the help of an animal…*

1. 07:02:08:20-07:02:10:06

링링빨리일어나!

Ling Ling, get up!

1. 07:02:14:18-07:02:18:07

링링링링! 빨리일어나안들려?

Ling Ling!

Get up right now!

1. 07:02:18:20-07:02:20:11

링링일어나!

Get up, please!

1. 07:02:21:08-07:02:23:11

나한번도실망시킨적없잖아!

You've never

disappointed me before!

1. 07:02:23:16-07:02:24:23

안들려링링링링!

Can you hear me?!

1. 07:02:25:07-07:02:27:16

링링일어나!

Get up!

1. 07:02:27:23-07:02:28:14

링링!

Ling Ling!

1. 07:02:36:12-07:02:37:06

일어나!

Get up!

1. 07:02:48:21-07:02:50:09

링링 일어나!

Ling Ling! You can do it!

1. 07:02:52:21-07:02:53:15

일어나!

Get up!

1. 07:02:55:17-07:02:56:06

저기요

Wait!

1. 07:02:59:06-07:03:00:15

할말있으면경찰서가서해.

Save it for the police.

1. 07:03:13:17-07:03:16:12

링링링링일어나!

Ling Ling, get up!

1. 07:03:19:20-07:03:20:07

링링!

Ling Ling!

1. 07:03:23:16-07:03:24:15

일어나링링!

Ling Ling, get up!

1. *07:03:25:07-07:03:29:04*

*아~지금 화면으로 보면 팔의 궤적과 속도가 정말 엄청나거든요.*

*Look how incredibly powerful*

*his arm is.*

1. *07:03:29:09-07:03:31:16*

*네, 이 상황을 즐기듯 누워 있는 제로즈죠*

*Zeros is enjoying the show.*

1. *07:03:31:21-07:03:33:18*

*팀원들은 별로 중요하지 않거든요*

*He could care less*

*about his teammates.*

1. *07:03:33:22-07:03:35:03*

*그게 마운틴 고릴라에요!*

*That's a mountain gorilla.*

1. 07:03:37:22-07:03:40:08

웨이웨이작전을변경한다

Weiwei, change of plan.

1. 07:03:46:16-07:03:49:19

너지금링링이데리고도망가, 중국으로다시가는거야.

Take Ling Ling

and go back to China.

1. 07:03:50:21-07:03:52:05

너아까그의사아저씨알지?

Remember that doctor?

1. 07:03:53:06-07:03:55:15

그아저씨가너도망가는거다도와줄거야.

He'll help you leave the country.

1. 07:03:56:02-07:03:58:22

내가전화로다부탁해놓을테니까.

I'll get him to arrange

your trip back.

1. 07:04:00:08-07:04:01:13

너 10억필요하다그랬지?

You need $1 million, right?

1. 07:04:02:17-07:04:03:17

자, 10억.

Here’s $1 million.

1. 07:04:04:09-07:04:08:14

이걸로빚다갚아버리고링링이랑기다리고있어.

Pay back your debt with this

and wait for me there.

1. 07:04:11:23-07:04:12:18

싫은데요?

I don't want to.

1. 07:04:22:04-07:04:23:06

너나한테뭐라그랬어?

Remember what you said?

1. 07:04:24:18-07:04:26:02

야구가왜좋은거라고?

Why do you like baseball?

1. 07:04:26:16-07:04:27:14

홈에서홈으로

Home to home,

1. 07:04:28:01-07:04:30:11

집에서출발해서집으로돌아오는경기.

You start at home,

and return home.

1. 07:04:31:02-07:04:33:21

너랑링링이이제집으로돌아가는거야.

Now you two can return home.

1. 07:04:34:02-07:04:35:22

아저씨는요?

아저씨?

- And you?

- Me?

1. 07:04:37:13-07:04:40:04

아저씨는감옥갔다올거야.

I'll make a short detour to jail.

1. 07:04:40:13-07:04:42:03

한일년이면돼.

One year should do.

1. 07:04:43:17-07:04:47:02

멋지게다해결하고너랑링링이보러중국간다.

I'll take care of everything

and come visit you in China.

1. 07:04:47:14-07:04:50:18

갈테니까그래, 그때까지서커스.

Until then,

run your circus,

1. 07:04:51:19-07:04:53:23

그래, 태양의서커스.

Circus of the Sun,

1. 07:04:54:19-07:04:56:10

그거하면서기다리고있어.

run it and wait for me.

1. 07:04:56:15-07:04:58:12

저아저씨들이괴롭힐건데요?

Those people will

try to hurt you!

1. 07:05:03:04-07:05:05:13

울지마. 왜울고그래, 응?

Don’t cry,

not for me.

1. 07:05:06:01-07:05:10:19

너아저씨별명이뭐라고그랬지?

Do you remember

my nickname?

1. 07:05:11:23-07:05:12:18

사냥꾼!

Bounty hunter!

1. 07:05:15:00-07:05:16:04

그래, 사냥꾼.

That's right.

1. 07:05:16:17-07:05:17:12

인간사냥꾼.

A human bounty hunter.

1. 07:05:19:21-07:05:22:07

너, 사냥꾼이사냥당하는거봤어?

Ever seen a bounty hunter

get hunted?

1. 07:05:28:00-07:05:28:16

그래

Yeah…

1. 07:05:49:13-07:05:51:19

네두산의베어스선수교체가있나요?

Look, will there be pinch hitter?

1. 07:05:52:03-07:05:53:15

김정석감독이나오고있습니다.

Coach Kim is on the field.

1. 07:05:55:04-07:05:56:17

미스터고, 미스터고!

Mr. Go! Mr. Go!

1. 07:05:57:02-07:05:58:16

미미미미미스미스터고나왔어요.

Mr. Go is coming out!

1. 07:05:59:00-07:05:59:15

미스터고!

Mr. Go!

1. 07:06:32:11-07:06:33:07

야구팬여러분!

Everyone!

1. 07:06:33:09-07:06:35:21

드디어고릴라가던지고고릴라가치는

A gorilla on the mound,

and another at bat,

1. 07:06:36:02-07:06:40:17

사상초유의 한국야구의 역사적인 순간을보고계십니다.

you're witnessing

KBO's history in the making!

1. 07:06:46:14-07:06:49:02

NC 다이노스박명천감독! 그렇죠!

NC Dinos' coach Park!

1. 07:06:49:04-07:06:51:10

야수들뒤로빼야죠? 뒤로물러나야됩니다

He's signaling

the fielders to move back.

1. 07:07:05:00-07:07:06:05

링링쳐!

Ling Ling, get ready!

1. 07:07:14:20-07:07:17:00

-레이팅!

-던져!던져!

-Leiting!

-Throw!Throw!

1. 07:07:31:08-07:07:34:21

잘했어. 잘했어.

Very good! Great job!

1. 07:07:36:00-07:07:39:08

레이팅! 귀여운내새끼!

Leiting! My baby!

1. 07:07:41:00-07:07:44:21

기브스한 오른쪽 다리의 부상이 정말 심각한가 보네요..

His right leg injury

must be quite serious.

1. 07:07:45:02-07:07:46:00

안타깝습니다

It’s heartbreaking.

1. 07:07:46:04-07:07:48:06

괜찮아요, 미스터고일어나야돼요.

It’s okay, just get back up!

1. 07:07:50:20-07:07:52:21

그렇죠저렇게일어나면돼요.

Yes! Just like that!

1. 07:07:53:04-07:07:55:08

지금같은상황에서는테이크백을한템포빨리

His backswing has to be

half a beat faster.

1. 07:07:55:14-07:07:56:23

스윙도한박자빨리하면됩니다!

And full swing too!

1. 07:08:18:19-07:08:20:19

아~ 더 이상 경기 자체가 무리입니다!

He can’t continue like this.

1. 07:08:21:23-07:08:26:12

제로즈의 위력적인 투구앞에 결국 미스터 고도 무너지고 있습니다.

Mr. Go falls prey

to Zeros’ powerful pitch.

1. 07:08:37:06-07:08:40:19

아터져버렸어요. 뭐. 기브스가다터졌어요. 완전히박살났네요.

His brace is torn apart.

It's busted.

1. 07:08:41:01-07:08:43:02

아~이렇게되면말이죠, 진짜어렵게됐네요.

He's in an impossible situation.

1. 07:08:43:13-07:08:45:15

중심축인오른발이더이상몸을지탱할수가없어요.

He can't put any weight

on his right leg.

1. 07:08:45:20-07:08:48:03

네, 힘겨워하는미스터고.

Mr. Go looks to be in pain.

1. 07:08:48:14-07:08:51:13

타석에 더 이상 서있을 힘도 없어보입니다

He can barely stand up.

1. 07:08:52:23-07:08:55:13

덕아웃으로자리를옮기는것같습니다.

He's heading back

to the dugout.

1. 07:08:55:23-07:08:58:01

미스터 고, 경기를 포기합니다.

Mr. Go is giving up.

1. 07:08:59:02-07:09:02:05

타석을 벗어나는 미스터 고.. 정말 안타깝네요..

He’s leaving the plate.

I can't look at this.

1. 07:09:04:08-07:09:08:09

그렇죠.. 힘든 겁니다. 서있기도 힘들거에요 아마..

Yes, he just can’t do it,

he can't even stand up.

1. 07:09:08:14-07:09:11:07

두산으로서는 이제 마지막 희망이 무너졌는데요..

Doosan’s last hope crumbles.

1. 07:09:11:18-07:09:13:05

덕아웃으로 향하는 미스터 고..

Mr. Go is heading back...

1. 07:09:14:02-07:09:17:02

어타석을바꾸는것같습니다. 마위원?

Wait, is he switching sides?

1. 07:09:17:06-07:09:19:12

저거. 지금타석을바꾸는거에요!

Look, he's switching his batting stance.

1. 07:09:19:16-07:09:20:20

아정말놀랍습니다!

That's incredible!

1. 07:09:21:00-07:09:23:23

저건말이죠. 중심축인오른발이힘을못주고있거든요?

He can't use right leg

as a center of gravity,

1. 07:09:24:04-07:09:28:05

왼쪽타석에서서왼쪽다리가중심이되니까, 대단합니다

so he's shifting his weight

to the left leg!

1. 07:09:28:07-07:09:29:21

이거동물이어떻게저런생각을

How could an animal think of it?

1. 07:09:29:22-07:09:31:11

정말대단한동물적본능입니다

This is a true display of

animal instinct!

1. 07:09:31:13-07:09:32:23

정말놀랍네요. 마위원.

Unbelievable!

1. 07:09:33:02-07:09:39:02

그런데말이죠. 왼쪽타석에서면웨이웨이양의지시는어떻게보게되나요?

But from the left side, how will he

see Weiwei's signal?

1. 07:09:40:06-07:09:40:21

그러게말입니다.

You're right.

1. 07:09:41:13-07:09:43:14

채찍신호도안본단얘긴데

He can’t see her whip signal.

1. 07:09:44:11-07:09:48:21

자리를옮긴것도웨이웨이양의지시나싸인은아닌거로보이는데,

She didn’t instruct him

to switch sides either,

1. 07:09:49:01-07:09:53:10

마위원말씀대로라면자기가뭐알아서했단그런말인가요?

so you’re saying, Mr. Go made

that decision himself?

1. 07:09:53:12-07:09:56:06

아니죠! 제말은미스터고가다알아서했다는얘기아니구.

No, he couldn’t have

consciously make that decision,

1. 07:09:56:08-07:09:59:01

웨이웨이가야구를가르치면서이런상황도대비하지않았겠습니까?

Weiwei must've trained him

for this kind of situation.

1. 07:09:59:07-07:10:00:23

충분히반복훈련을시켰다는거에요.

With enough repetition.

1. 07:10:01:03-07:10:01:08

네?

What?

1. 07:10:03:04-07:10:05:00

그죠. 불가능하다구요...이게뭐.

That’s the only explanation,

1. 07:10:05:19-07:10:08:07

아이동물이어떻게타석을알아서바꿉니까?

how could an animal

think on his own?

1. 07:10:08:05-07:10:10:19

웨이웨이가훈련을시킨거에요! 저거는.

It's all due to Weiwei’s training!

1. 07:10:10:22-07:10:12:23

고릴라한테말도가르치지않았습니까?

She taught him to communicate,

1. 07:10:13:16-07:10:16:16

웨이웨이가야구를가르치면서이런상황도대비하지않았겠습니까?

Weiwei must've trained him

for this kind of situation.

1. 07:10:36:23-07:10:40:01

레이팅, 던져!

Leiting, throw!

1. 07:11:10:21-07:11:15:16

엄청난 괴력의 배트와 공이 부딪히면서 폭발하듯이 산산조각 나버렸습니다!

Mr. Go's powerful swing

shattered the ball on impact!

1. 07:11:15:20-07:11:17:13

공이 완전 찢어져 버렸네요.

The ball is in thousand pieces!

1. 07:11:17:16-07:11:19:23

이거어떤상황인가요? 파울인가요?

How do you explain this?

Is it a foul?!

1. 07:11:20:13-07:11:23:10

아이거. 프로야구총칙을보면말이죠, 이런경우가그

In the official rule book,

this kind of situation…

1. 07:11:23:22-07:11:25:00

한번도본적이없어요, 나도.

I've never seen this before.

1. 07:11:25:23-07:11:26:05

예?

What?

1. 07:11:26:20-07:11:28:20

어우공터진거처음봤어. 빨리찾아보자고.

I’ve never seen a ball explode.

Let's check the rules.

1. 07:11:30:12-07:11:34:12

네, 그런데터진공조각은모두그라운드안으로들어와있는데요?

All the pieces of the ball

are inside the diamond.

1. 07:11:34:16-07:11:36:05

그럼 NC입장에서는 주워야되요.

NC has to pick up the pieces.

1. 07:11:36:20-07:11:38:00

그다음에모아야되고.

And with that...

1. 07:11:39:05-07:11:41:23

이거. 이거모아서?

Collect them, then…

1. 07:11:44:08-07:11:46:10

뛰어!

Run!

1. 07:11:46:15-07:11:49:13

웨이웨이, 뛰어!

Weiwei, run!

1. 07:11:50:04-07:11:52:07

뛰어!

Run!

1. 07:11:53:23-07:11:56:20

줏어!

Pick them up!

1. 07:11:57:14-07:12:00:19

뛰어!

Just run!

1. 07:12:05:11-07:12:06:13

야 줏어!줏어!

Pick them up!

1. 07:12:07:19-07:12:12:07

링링빨리뛰어!!

Ling Ling! Run!

1. 07:12:22:20-07:12:25:03

뛰어뛰어!!

Run! Run!

1. 07:12:25:08-07:12:28:18

뛰면돼. 뛰어

뛰어야돼요.

- Just run!

- Run!

1. 07:12:31:05-07:12:32:00

잡아잡아주우라고!

Get all the pieces!

1. 07:12:32:05-07:12:35:01

뛰어뛰어!!

Run! Run!

1. 07:12:41:00-07:12:43:00

뛰어뛰어뛰어!!

Run! Run! Run!

1. 07:12:53:03-07:12:53:17

뛰어 뛰어!!

Run

1. 07:13:16:18-07:13:19:02

아.. 타이밍상은 미스터 고가 아웃인거 같은데요..

I don't think Mr. Go made it in time.

1. 07:13:19:04-07:13:20:06

세잎! 세잎!

Safe Safe

1. 07:13:20:08-07:13:21:14

아웃이에요. 아웃타이밍입니다.

It looked out from here.

1. 07:13:21:17-07:13:23:13

글러브위에 미스터 고 손까지 올렸어요.

Mr. Go's hand is above the glove.

1. 07:13:23:15-07:13:25:00

이거 자동 태그 당한겁니다.

He was automatically tagged.

1. 07:13:25:22-07:13:28:01

심판이드디어아웃, 아웃을

The umpire is about to call…

1. 07:13:29:09-07:13:32:00

아.. 심판이 왜 저러죠? 판정을 안내립니다!

Why doesn’t he make the call?

1. 07:13:32:13-07:13:35:00

그러게요. 분명히미스터고가늦었는데요.

Indeed, Mr. Go reached the plate too late.

1. 07:13:35:02-07:13:38:00

어심판이뭘봤나요?

Did the umpire see something?

1. 07:13:38:13-07:13:39:14

뭘찾으러갑니다.

He's walking towards it.

1. 07:13:40:11-07:13:43:16

조각이에요. 공조각 공조각 큽니다!

It's a piece of the ball!

A leather piece!

1. 07:13:43:20-07:13:45:21

제일 큰 조각이 빠졌거든요!

NC left behind a big piece!

1. 07:13:46:07-07:13:48:05

저건 인정 안돼요. 안됩니다.

It’s too big a piece to ignore!

1. 07:13:48:12-07:13:50:01

세잎! 세잎! 세잎!!

Safe! Safe!

1. 07:13:51:22-07:13:57:08

드디어마지막준플레이오프전 5차전의승리는두산베어스가가져갑니다.

The Doosan Bears take the game

and win the Division Finals!

1. 07:13:57:16-07:14:02:01

정말극적인역전드라마를연출하는미스터고와두산베어스입니다.

In a major dramatic turnaround,

Mr. Go and Doosan take the win!

1. *07:13:57:23-07:14:04:05*

*두산 플레이오프진출(전광판)*

*Doosan goes to Korean Series*

1. 07:14:10:02-07:14:12:07

준플레이오프 5차전은 6:7로

The Doosan Bears take the game 7-6,

1. 07:14:12:16-07:14:17:08

두산 베어스가 NC 다이노스를 극적으로 누르고, 플레이오프에 진출합니다

and move up to the championship!

1. 07:14:19:22-07:14:23:20

링링, 일어나!

Get up, Ling Ling!

1. 07:14:24:18-07:14:25:04

링링!!

Ling Ling!

1. 07:14:25:19-07:14:27:01

링링, 안들려?

Can you hear me?

1. 07:14:28:19-07:14:29:03

링링!!

Ling Ling!

1. 07:14:53:22-07:14:56:10

나경찰안불러요나경찰안부를겁니다.

I'm not calling the cops,

no siree!

1. 07:14:56:14-07:14:57:20

엠뷸런스나불러요!!

Get the ambulance!